

Journal des traducteurs Translators' Journal

Nos revues spécialisées : (2) le Bulletin de l'Association technologique de langue français d'Ottawa

Volume 2, Number 4, 4e Trimestre 1957

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061416ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061416ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(1957). Review of [Nos revues spécialisées : (2) le Bulletin de l'Association technologique de langue français d'Ottawa]. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 2(4), 175–176. <https://doi.org/10.7202/1061416ar>

Toutes les rubriques purement locales de la revue sont imprimées scrupuleusement en deux langues, en colonnes parallèles, ce qui amène parfois les rédacteurs français à abuser des tours passifs qui passent sans doute mieux en flamand qu'en français (Ex. : "A Gand a été créée une Agence...", "Du 19 au 21 octobre, s'est déroulé le Congrès..."). La plupart des articles de fond sont en français et traitent plus particulièrement de l'aspect professionnel du métier de traducteur; on trouve cependant aussi quelques notations intéressantes sur la lexicologie française. On relève enfin plusieurs textes en anglais et un en allemand.

Parmi les articles figurant au sommaire du volume 1956, je note en particulier une "Enquête sur l'enseignement de la traduction", dont les éléments ont été rassemblés dans le prochain numéro (III.1); un article du spécialiste de M.I.T., Cambridge, sur "The Outlook for Mechanical Translation"; le rapport de M. Georges Combet "Sur la nomenclature des techniques"; "Peut-on tout traduire?", de H. Van Hoof; "Le droit d'auteur appliqué au traducteur", d'après un travail du Dr B. Marcovitch (Yougoslavie); "Les tarifs de traduction et d'interprétation à l'étranger" (où il n'est pas question du Canada).

Le Comité de rédaction comprend H. Van Hoof, rédacteur en chef; A. Van Molders (Rubriques néerlandaises) et R. Cambien (Interprétation). L'abonnement annuel est de Fr. Belges 6.50.

Le Linguiste, par son souci de documentation, et son caractère bilingue, intéresse à beaucoup de titres le public traducteur canadien; la rédaction nous a offert de collaborer et se propose de reproduire certains de nos articles. Nous sommes heureux de recommander vivement la consultation de ce périodique spécialisé.



¶ Nos revues spécialisées : (2) le BULLETIN de l'Association technologique de langue française d'Ottawa

BULLETIN

de
*l'Association technologique
de langue française d'Ottawa*



Rédaction: Louis CHARBONNEAU
**SOCIÉTÉ DES TRADUCTEURS et
INTERPRÈTES D'OTTAWA**
Secrétariat d'Etat, Ottawa

Abonnement annuel : \$2.00

Si je cite aujourd'hui le B. A. T., comme on l'appelle familièrement, c'est en effet que, dans son dernier numéro (Décembre 1957), paraît un remarquable bilan du travail accompli, souvent dans des conditions difficiles, toujours avec le souci de l'exactitude et du dévouement, depuis la parution du premier numéro en mars 1951. M. Lucien Seguin, traducteur au Ministère des Postes, a préparé en effet un "Index général" 1951-1957 (pp. 23-30 du Vol. VII, No 4) où se reflètent toutes les préoccupations lexicales, stylistiques et professionnelles d'un groupe de traducteurs d'Ottawa qui a contribué, par sa ténacité, à conférer un prestige indiscutable à une profession trop longtemps méconnue ou décriée. Le dépouillement du B. A. T. s'impose à tout traducteur : nombre de traductions techniques, de termes nouveaux ne se trouvent facilement que dans ces pages miméographiées, sans prétention, mais toujours nourries d'exemples nombreux et pertinents. L'index de M. Seguin va considérablement alléger la tâche du chercheur, et je souhaite pour ma part que le numéro de décembre soit imprimé en quantité suffisante pour assurer à tous les traducteurs qui en feraient la demande la possession d'un catalogue aussi utile.

Dans un prochain numéro du *Journal*, un critique plus qualifié présentera à nos lecteurs le contenu et l'histoire du B. A. T., qui mérite mieux qu'une rapide note bibliographique. Qu'il suffise de dire ici que la rédaction du présent *Journal* s'honore de compter parmi ses membres des traducteurs qui ont participé à la vie du B. A. T. et contribué ainsi effectivement au progrès de la traduction au Canada. *J.P.V.*



¶ Nos revues spécialisées : (3) ARGUS

ARGUS

SOCIÉTÉ DES TRADUCTEURS DE MONTRÉAL

MONTREAL TRANSLATORS' SOCIETY

Incorporated in 1943

Secrétariat : Suite 246

Palais du Commerce, Montréal

(Distribué aux membres tous les mois)

La *Société des Traducteurs de Montréal*, incorporée en 1943, publie depuis 17 ans un petit bulletin qui sert de lien entre les membres et le Bureau. La vice-présidente